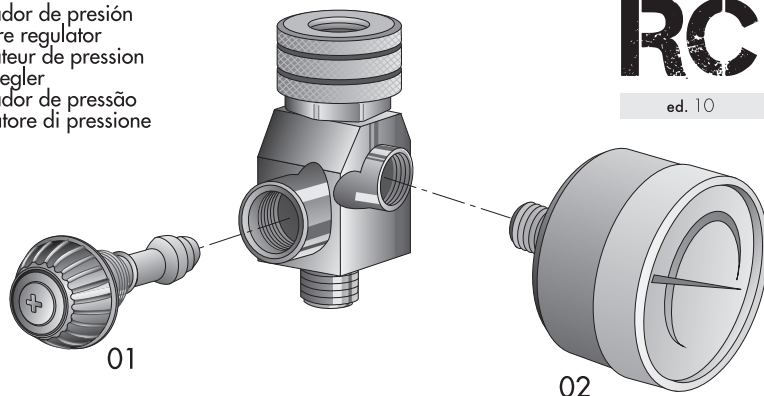


Regulador de presión
Pressure regulator
Régulateur de pression
Druckregler
Regulador de pressão
Regolatore di pressione



RC1

ed. 10

01 Ref. 56415409

Regulador/Regulator/Régulateur
Regler/Regulador/Regolatore

02 Ref. 54550009

Manómetro/Pressure gauge/Manomètre
Manometre/Manómetro/Manometro

E DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: **SAGOLA, S.A.**
Dirección: **Urarte, 6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAÑA**
Declaramos que el producto: **Regulador de presión RC1**
Marca: **SAGOLA**
LOTE: Ver en la contraportada del presente manual

Es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad establecidos en el Anexo de la **Directiva 94/9/CE**. Para el cumplimiento de los requisitos, el producto es conforme con las normas: **Directiva de la CE sobre máquinas (Directiva 2006/42/CE)** incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Está, además, en conformidad con las disposiciones de las siguientes Directivas:

Normativa **ATEX (Directiva 94/9/CE) CE** II 2G X

Nivel de protección **IIGG** adecuado para uso en zonas 1 y 2.

Marcado "X". Toda la electricidad estática se descarga por los conductos de aire (las mangueras de aire deben ser "ANTIESTÁTICAS").

Está, además, en conformidad con las disposiciones de las siguientes directivas: **UNE EN-13463-1** Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas.

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio.

En Vitoria-Gasteiz, a 01/03/2019

Director Técnico

Enrique Sánchez Uriando

GB CONFORMITY DECLARATION CE

Manufacturer: **SAGOLA, S.A.**
Address: **Urarte, 6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAIN**
Hereby declares that the product: **Pressure regulator RC1**
Brand: **SAGOLA**
LOTE: See the back page of this Manual

In accordance with the Essential Security Provisions on the Annex of the **Directive 94/9/CE**. To fulfil those requirements, the product meets the European standards: **CE Directive regarding machines (Directive 2006/42/CE)** and the regulations concerning the transposition thereof.

The following standardised regulations have been applied:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

These also meets the following Regulations and Directives:

ATEX Directive (Directive 94/9/CE) CE II 2G X

Protection level **IIGG** suitable for use in Zones 1 and 2

"X" marking all static electricity is discharged through air pipes (the air hoses must be "STATIC-FREE")

It is also in conformity with the following directives: **UNE EN-13463-1** Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres.

Full technical documentation and service instructions are available.

In Vitoria-Gasteiz on 01/03/2019

Technical Manager

Enrique Sánchez Uriando

F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Constructeur: **SAGOLA, S.A.**
Adresse: **Urarte, 6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAGNE**
Déclare que le produit: **Régulateur de pression RC1**
Marque: **SAGOLA**
LOT: Voir au verso de ce manuel

Conformément aux dispositions de sécurité essentielles à l'annexe de la **Directive 94/9/CE**. Pour satisfaire à ces exigences, le produit répondant aux normes européennes: la directive **CE** concernant les machines (**Directive 2006/42/CE**) et les règlements concernant la transposition de celle-ci. Les règlements suivants normalisés ont été appliqués:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Ces répond aussi aux règlements et directives ci:

Directive **ATEX (Directive 94/9/CE) CE** II 2G X

2G protection de niveau **I** peut être utilisé dans les Zones 1 et de 2
"X" marque toute électricité statique est évacuée par les tuyaux d'air (les tuyaux à air doit être statique "LIBRES")

Il est également en conformité avec les directives suivantes: **UNE EN-13463-1** Les équipements électriques non utilisés en atmosphères explosibles.

Une documentation technique complète et les instructions de service sont disponibles.

À Vitoria-Gasteiz, le 01/03/2019

Directeur technique

Enrique Sánchez Uriando

D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Hersteller: **SAGOLA, S.A.**
Adresse: **Urarte, 6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPANIEN**
Erklärt hiermit, dass das Produkt: **Druckregler RC1**
Marke: **SAGOLA**
BATCH: Siehe Rückseite dieser Anleitung

In Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen Bestimmungen über den Anhang der **Richtlinie 94/9/CE**. Zur Erfüllung dieser Anforderungen erfüllen das Produkt den europäischen Normen: **Richtlinie CE** über Maschinen (**Richtlinie 2006/42/CE**) und die Regelungen betreffend die Umsetzung davon.

Die folgenden standardisierten Vorschriften angewendet wurden:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

These also meets the following Regulations and Directives:

ATEX-Richtlinie (Richtlinie 94/9/CE) CE II 2G X

Protection level **IIGG** Geeignet für den Einsatz in Zone 1 und 2

"X"-Kennzeichnung Alle statischen Elektrizität wird durch Luft-Rohre (die Luftschläuche müssen "STATISCH-FREI" entladen)

Es ist auch in Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien: **UNE EN-13463-1** Nicht elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt.

Ausführliche technische Dokumentation und Service-Hinweise sind vorhanden.

In Vitoria-Gasteiz am 01/03/2019

Technical Manager

Enrique Sánchez Uriando

P **DECLARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** **I** **DICHIAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Fabricante: **SAGOLA, S.A.**
Endereço: **Urartea, 6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPANHA**
Declara que o produto: **Regulador de pressão RC1**
Marca: **SAGOLA**
LOTE: **Veja a página deste Manual**

Em conformidade com as disposições essenciais de segurança no anexo da **Directiva 94/9/CE**. Para cumprir esses requisitos, o produto cumpre as normas europeias: Directiva **CE** sobre máquinas (**Directiva 2006/42/CE**) e os regulamentos relativos à transposição da mesma.

Os seguintes regulamentos padronizados foram aplicados:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Estes também atende os seguintes regulamentos e diretivas:

Directiva **ATEX (Directiva 94/9/CE)** **CE** **II** 2G X

II2G Protecção nível adequado para uso em zonas 1 e 2
"X" marca All electricidade estática é descarregado através de condutos de ar (mangueiras de ar deve ser "LIVRE DE ESTATICA")

É também em conformidade com as seguintes diretivas: **UNE EN-13463-1** Não utilizados equipamentos eléctricos para atmosferas potencialmente explosivas.

Toda a documentação técnica e instruções de serviço estão disponíveis.

Em Vitoria-Gasteiz, em 01/03/2019 Diretor Técnico

Enrique Sánchez Urondo

Produttore: **SAGOLA, S.A.**
Indirizzo: **Urartea, 6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAGNA**
Dichiara che il prodotto: **Regolatore di pressione RC1**
Marca: **SAGOLA**
LOTTO: **Vedere il retro di questo manuale**

In conformità alle disposizioni di sicurezza essenziali per l'allegato della **Direttiva 94/9/CE**. Per soddisfare tali requisiti, il prodotto conforme alle norme europee: Direttiva **CE** macchine che hanno (**Direttiva 2006/42/CE**) e il regolamento concernente il recepimento della stessa.

Le seguenti regole standard sono stati applicati:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Queste soddisfano anche i seguenti regolamenti e direttive:

Directiva **ATEX (Direttiva 94/9/CE)** **CE** **II** 2G X

Protezione **II2G** livello adeguato per l'uso in Zone 1 e 2

"X" marcatura Tutto elettricità statica viene scaricata attraverso tubi d'aria (i tubi dell'aria deve essere "STATICO-FREE")

E 'anche conforme alle seguenti direttive: **UNE EN-13463-1** Apparecchi non elettrici usati per atmosfere potenzialmente esplosivi.

La documentazione completa e istruzioni per l'assistenza tecnica sono disponibili.

In Vitoria-Gasteiz il 01/03/2019

Enrique Sánchez Urondo

ADVERTENCIAS **ADVICE** **AVERTISSEMENTS** **HINWEISE** **ADVERTÊNCIAS** **AVVERTENZE**

- ★ No introducirlo en máquinas de lavado ni sumergirlo en disolvente.
- It must not be in washing machine or be submerged in solvent.
- ◆ Il ne doit en aucun cas être introduit dans une machine à laver ni plongé dans un dissolvant.
- Es darf auf kein Fall in Waschmaschinen eingeführt oder in Lösungsmittel getaucht werden.
- ♣ Nao deverá ser introduzido na máquina de lavagem de pistolas nem deverá submergir-se em dissolvente.
- ▲ Non bisogna introdurlo nella macchina per il lavaggio delle pistole né immergerlo in solvente.

- ★ Evite golpes, presión excesiva, etc., para asegurar unas mediciones correctas.
- Avoid knocks, excess pressure, etc., to ensure correct measures.
- ◆ Évitez qu'il subisse des coups, une pression excessive, etc., afin d'assurer des mesures correctes.
- Stöße, exzessiver Druck, etc., sind zu vermeiden, um eine korrekte Messung zu gewährleisten.
- ♣ Evite golpear, a pressão no excessiva, e assim por diante, para garantir uma medição correta.
- ▲ È importante evitare eventuali urti, pressione eccessiva, ecc., per garantire una misurazione corretta.

LIMPIEZA **CLEANING** **NETTOYAGE** **REINIGUNG** **LIMPEZA** **PULIZIA**

★ Para limpiar el equipo de pulverización, desmonte el regulador de presión. Elimine los restos de pintura con un paño impregnado en disolvente procurando secarlo rápidamente. No utilice disolvente para limpiar el manómetro.

● In order to clean the spray equipment, disassemble the pressure regulator. Remove any remains of paint with a cloth soaked in solvent and try to dry quickly. Do not use solvent to clean the pressure gauge.

◆ Pour nettoyer le dispositif de pulvérisation, démontez le régulateur de pression. Enlevez les restes de peinture avec un chiffon imprégné de dissolvant, en essayant de le sécher rapidement. N'utilisez de dissolvant pour nettoyer le manomètre.

■ Zur Reinigung der Spritzpistolen-ausrüstung bauen Sie den Druckregler ab. Eliminieren Sie sämtliche Farbreste mit einem in Lösungsmittel getränktem Tuch und versichern Sie sich, dass die gereinigten Flächen schnell wieder trocken. Benutzen Sie auf keinen Fall Lösungsmittel zur Reinigung des Manometers

♣ Para limpar o equipamento de pulverização, desmonte o regulador de pressão. Elimine os restos de pintura com um pano impregnado em dissolvente tentando secá-lo rapidamente. Nao utilize dissolvente para limpar o manómetro.

▲ Per pulire il gruppo di polverizzazione, smontare il regolatore di pressione. Eliminare la tracce di pittura con un panno impregnato di solvente e asciugare a continuazione. Non usare solvente per pulire il manometro.

★ E ● GB ◆ F ■ D ♣ P ▲ I

! ATENCIÓN **WARNING** **ATTENTION** **ACHTUNG** **ATENÇÃO** **ATTENZIONE**

(E) Antes de efectuar la puesta en marcha del equipo, es aconsejable leer completa y minuciosamente todas las instrucciones que se indican a continuación.

Así mismo, deberán tenerse en cuenta las Normas para la prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de Trabajo, y las Leyes y Restricciones vigentes.

El equipo debe ser utilizado únicamente por personas instruidas adecuadamente en su manejo y exclusivamente conforme a los fines previstos.

(GB) Before putting the unit into operation, it is advisable to read all the instructions indicated below carefully.

likewise, accident prevention rules, regulations and guidelines for work centres and current laws and restrictions must be taken into account.

The unit must be used only by personnel who have been trained adequately in their handling, and only for the uses for which it has been designed.

(F) Avant d'effectuer la mise en service de l'équipement, il est conseillé de lire entièrement et minutieusement toutes les instructions indiquées ci-dessous.

De même, on devra tenir compte des Normes pour la prévention d'accidents, des Règlements et des Directives pour Centres de Travail, ainsi que des Lois et Restrictions en vigueur.

L'équipement ne devra être utilisé que par des personnes dûment informées sur son utilisation et exclusivement dans les buts prévus.

(D) Vor der Inbetriebnahme des Geräts wird empfohlen, die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen.

Ebenso müssen die Unfallverhütungsvorschriften, die Normen und Richtlinien für die Arbeitszentren sowie alle geltenden Gesetze und Einschränkungen beachtet werden.

Das Gerät darf ausschließlich von geschultem Personal bedient und nur für die vorgesehenen Zwecke verwendet werden.

(P) Antes de pôr a funcionar a equipa, é aconselhável ler completa e minuciosamente todas as instruções que se indicam a seguir.

Do mesmo modo, é preciso ter também em conta as Normas para a prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directivas para os Centros de Trabalho, bem como as leis e Restrições vigentes.

A equipa deve ser utilizada unicamente por pessoas preparadas adequadamente para trabalhar com ela e exclusivamente para os fins previstos.

(I) Prima di effettuare l'avvio dell'attrezzatura, è consigliabile leggere completamente e attentamente tutte le istruzioni riportate di seguito.

Si dovrà inoltre tenere conto delle norme per la prevenzione degli infortuni, dei regolamenti e delle direttive per i centri di lavoro e delle leggi e delle limitazioni vigenti.

L'attrezzatura deve essere usata esclusivamente da persone adeguatamente addestrate all'uso unicamente in conformità agli scopi previsti.

PUESTA EN MARCHA **START UP** **MISE EN MARCHÉ** **INBETRIEBNAHME** **ARRANQUE** **AVVIO**

★ Conecte el regulador de presión a la entrada de aire de la pistola y cierre completamente el paso de aire girando la maneta del regulador hasta hacer tope.

● Connect the pressure regulator to the gun air inlet and close the air passage completely by turning the regulator control as far as it will go.

◆ Brochez le régulateur de pression sur l'entrée d'air du pistolet et coupez totalement le passage d'air en tournant à fond le bouton du régulateur.

■ Schliessen Sie den Druckregler am Lufteinlass der Spritzpistole an und schliessen Sie den Luftdurchfluss indem Sie den Hebel des Reglers bis zum Anschlag drehen.

♣ Ligue o regulador de pressão à entrada de ar da pistola e feche completamente a passagem de ar girando a alavanca do regulador até fazer tope.

▲ Collegare il regolatore di pressione all'entrata d'aria della pistola e chiudere completamente il passaggio dell'aria girando del tutto la manopola del regolatore.



★ Conecte la manguera de la red de aire al regulador de presión.

● Connect the air hose to the pressure regulator.

◆ Branchez le tuyau de réseau d'air au régulateur de pression.

■ Schliessen Sie den Schlauch des Lufnetzes an den Druckregler an.

♣ Ligue a mangueira da rede de ar ao regulador de pressão.

▲ Collegare il tubo dell'aria al regolatore di pressione.

★ Gire la maneta del regulador en sentido contrario a las agujas del reloj hasta lograr la presión deseada, siempre manteniendo presionado el gatillo de la pistola.

● Turn the regulator anticlockwise until the required pressure is obtained, without releasing the trigger.

◆ Tournez le bouton du régulateur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la pression désirée, toujours sans casser d'appuyer sur la gâchette du pistolet.

■ Drehen Sie den Hebel des Reglers gegen den Uhrzeigersinn bis der gewünschten Druck erreicht ist, wobei der Auslöser immer gedrücktbleiben muss.

♣ Rode a alavanca do regulador no sentido anti-horário até alcançar a pressão desejada, sempre mantendo apertado o gatilho da pistola.

▲ Girare la manopola del regolatore in senso antiorario fino raggiungimento della pressione desiderata, mantenendo sempre premuto il grilletto della pistola.